

**DIARIO DE UN TESTIGO**  
**LA GUERRA VISTA DESDE BRUSELAS**  
(Roberto J. PAYRO, para *La Nación*)

**Bruselas, sábado 31 de octubre (de 1914)**

Hoy nos hacen saber :

*"Nuestra ofensiva al sur de Nieuport y al este de Ipres ha continuado con éxito. Se han tomado ocho ametralladoras y doscientos prisioneros ingleses."*

Y más tarde amplían estos datos con los siguientes, no menos favorables por cierto :

*"Nuestra ofensiva al sur de Nieuport gana lentamente terreno. Cerca de Ipres la batalla sigue indecisa, sin dejar de continuar. Al oeste de Lila nuestras tropas han hecho buenos progresos. Se han*

*tomado varias posiciones fortificadas del enemigo. Dieciséis oficiales ingleses y más de trescientos soldados, ingleses también, han sido hechos prisioneros. Se han tomado cuatro cañones. Los contraataques franco-ingleses han sido rechazados en todas partes."*

Y, sin embargo, siento que lo que gana terreno es la Idea, la incontrastable idea latina. No se renuncia a ser libre ; los próceres argentinos lo han probado, como están llamadas a probarlo las páginas futuras de este diario.

Roberto J. Payró

PAYRO ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo* (33) », in LA NACION ; 19/04/1915.

## **Notas del traductor al francés :**

El *Journal de guerre* (*Notes d'un Bruxellois pendant l'Occupation 1914-1918*) de Paul MAX (primo del burgomaestre Adolphe MAX) pudiendo consultarse en INTERNET, nos parece interesante referirnos a los acontecimientos evocados por Roberto J. Payró.

([http://www.museedelavilledebruxelles.be/fileadmin/user\\_upload/publications/Fichier\\_PDF/Fonte/Journal\\_de%20Oguerre\\_de\\_Paul\\_Max\\_bdef.pdf](http://www.museedelavilledebruxelles.be/fileadmin/user_upload/publications/Fichier_PDF/Fonte/Journal_de%20Oguerre_de_Paul_Max_bdef.pdf))

Paul MAX dice con fecha de :

**Samedi 31 octobre 1914** (page 111). (...) *Rien de neuf : on sait que le combat continue, acharné, terrible... mais on ne sait rien d'autre. Les choses ne se voient clairement que quelque temps après. C'est ainsi que, actuellement seulement, nous pouvons nous faire une {idée} exacte de ce que dût être le combat de la Marne.* (...)

Ciertos carteles de las autoridades alemanas pueden consultarse siguiendo el lazo INTERNET :

<http://www.14-18.bruxelles.be/index.php/fr/affiches>